

tent que leur père défunt soit destiné à vivre dans la région d'Occident et que ceux qui sont aujourd'hui en vie s'élèvent tous à (la terre) de bonheur; ○○ ils font cette offrande de tout leur cœur.

**Estampage 510** (Fig. 753 et 1719).

Cette inscription paraît signifier :

Les mille vénérables arhats de la grotte, à nos yeux pas d'une seule façon manifestent leur corps.

Au-dessous est un caractère cursif qui a été transcrit 飛 sur la copie (fig. 1719), mais qui pourrait bien être susceptible d'une autre lecture.

**Estampage 511** (non reproduit).

Le tou wei-na (karmadâna général) Houei-ming et le chef de temple (vihârasvamin) Houei-siuan, ensemble ont fait cette offrande au Buddha.

**Estampage 512** (non reproduit).

..... a fait une niche avec une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha); avec toute sa famille, il la présente en offrande <sup>1</sup>.

**Estampage 513** (non reproduit).

Dans le mur extérieur du temple moderne qui est situé en avant des grottes, on voit encastrée une inscription datée du vingt-deuxième jour du premier mois de la dix-huitième année tcheng-yuan (27 février 802). Cette épitaphe était gravée sur le stûpa funéraire du religieux Ming-yen 明演; ce religieux appartenait à la famille Lieou 柳; il entra dans les ordres à vingt-six ans; il vécut de 741 à 801. Le texte a été composé par Yang Hie 楊叶 et écrit par Lieou Kiun 劉鈞; je crois inutile de le traduire intégralement, d'abord parce qu'il n'offre pas grand intérêt, et ensuite parce qu'il ne fait pas, à proprement parler, partie de l'épigraphe des grottes.

1. Aux inscriptions ci-dessus, il faut ajouter celle qui se lit à gauche de la niche représentée sur la figure 416; elle est ainsi conçue: 佛弟子王飡慶及姊妹爲父造像○○亡父託生西方見存者具登○○一心供養. — Le disciple du Buddha, Wang Kien-k'ing, et ses sœurs,

pour le bénéfice de leur père ont fait ces statues; ils souhaitent que leur père défunt soit destiné à naître dans la région d'Occident (Sukhâvatî) et que, eux qui sont encore en vie, ils s'élèvent tous (à l'intelligence correcte); ils font cette offrande de tout leur cœur ».